



Mbanza Kongo

Biba bi nangukini kuna Mbanza ya musilu
Mpasi za singui ze kuna
Nsangu zi muangane kuna Kongo dia Ntotela
Kiadi kia kingui kie kuna
Bidilu bi wakane kwakonso, ni mu buwayi tweka fuila
Kusuna mansangaza ma bunsana, nsia ma yumina mu
mabundi
Nanguna nkawa wa lulendo
Ngatu Kongo dia Ntotela dia beloka
Simba nsengo ya lusalusu
Ngatu Mbaza ya musilu ya bokisa
Fungula tu fungula, ngatu ta kuluka
Yulasana tu yulasana, ngatu ta sasumuka
Na sala manima, beto bansonni ni mu diata

Telema toko kuna Mbaza nsia wa sala masafula
Bu ba tuasa tualakana, nsia wa fuila mu makanga
Bu ba yula yulakana, nsia wa sala mantsotekena
Ba bingui ba hombele mu bungu manzangu make
Ndienguele ndienguele ku makanga, nvutukisi gana sinda

Nzebele nzebele nfwatikidi nkedi gana mfuma wa musilu
Nzungane nzungane njélemona bangwala ba ntsotsolele
Mbila yi buidi kuna Kongo, kuna Kongo dia lulendo
Tuendi djoke kuna Mbaza, kuna Mbaza ya kintuadi
Tuendi ta tunga kuna Ntotela, kuna Ntotela ya musilu
Kuna sese ku muangane mu bungu bisadi bike

Ba nkaka ba safudi ni kue beto basisidi mio
Ba mbuta batele ntala, ni beto ba sikididi
Ba tata ba safukidi, ni kulonde ba talaka
Ba mama ba kosakane, bunsana bu yokele
Bala ba yetane, mu ba kwenda mu lembane
Nduzi zi telamane, meso ma zibukidi
Ntima wu fuemene, meno ntotolo ngo nguani
Ni yula tu yulaka, nga ni ge dia bwila kuna Kongo
Nge mabula ngunga, yiza wa bula ngunga ya kintuadi
Ngatu ta niaka mu luzolo lua zambi
Bayayo bayayo mbila ya tu widi, ni mu nzila twéna

Ngwalo wa yoka éh wa yoka wawa.
Ngwalo wa yoka éh wa yoka wawa.

Monique MASSALA-MBEMBA

Le Terroir Kongo

*C'est la révolte des mânes dans le terroir sacré
Où sévit une misère qui ne dit pas son nom.
La nouvelle balaie Kongo dia Ntotela,
L'affliction déferle sur Mbanza Kongo.
Les pleurs claironnent une mort sans merci,
Essuie les larmes de tristesse avant qu'elles ne ravinent
les joues.
Lève haut la canne aux vertus magiques
Pour aguerir Kongo dia Ntotela.
Prends à bras le corps la houe salvatrice
Pour assurer la prospérité du terroir sacré.
Confessons nos dérapages pour libérer nos âmes.
Engageons le dialogue pour le salut de tous
Nul ne doit être en reste, allons tous de l'avant.*

*Prends le chemin du terroir pour ne pas être à la traîne,
Suis le mouvement d'ensemble pour ne pas te laisser
mourir.*

*Réponds à l'appel pour ne pas sombrer dans l'oubli.
Beaucoup ont été sacrifiés pour cause de passivité
collective.*

*Après avoir roulé ma bosse, je suis revenu au bercail.
Fatigué de sillonner la planète, j'ai replongé dans mes
racines.*

*Mon périple autour du monde m'a ouvert les yeux ;
L'appel a retenti en force pour mon Kongo bien aimé.
Accourons à Mbanza Kongo pour sceller l'unité sacrée ;
Accourons construire Ntotela, Ntotela de nos entrailles.
Le terroir est en ruine par manque d'ouvriers vigoureux..*

*Sauvons le patrimoine que les aïeux nous ont légué.
Les vieux désespérés ne comptent plus que sur nous ;
Les parents malmenés auscultent l'étrangeté des cieux.
Ecrasées de douleur, les mamans n'en peuvent plus.
Les enfants désorientés, ne savent où aller.
Les esprits révoltés, nous assomment d'agir.
Le cœur en émoi réprime toutes tribulations.
Pourquoi tant de souffrance à Kongo dia Ntotela ?
Toi Maboula Ngunga viens sonner la cloche de l'amitié.
Afin que nous soyons sauvés par la grâce de Dieu.
Chers parents, l'appel est entendu, nous accourons au
rendez-vous.*

« Ngwalo wa yoka éh wa yoka wawa
Ngwalo wa yoka éh wa yoka wawa »

Monique MASSALA-MBEMBA